

Porównanie tłumaczeń Izajasza 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O wieczornej porze? A oto przerażenie! Przed porankiem? Już go nie ma! Taki jest dział tych, którzy nas plądrują, i los tych, którzy nas łupią!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wieczorem? Widok przerażający! A tuż przed porankiem? Ginie po nich ślad! Taki też będzie dział tych, którzy nas łupią, taki los przypadnie naszym grabieżcom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto w porze wieczornej trwoga, a nim nadejdzie poranek, już go nie <i>ma</i> . Taki jest dział tych, którzy nas łupią, i los tych, którzy nas plądrują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo czasu wieczornego nastąpi trwoga, a niż poranek przyjdzie, alić go nie masz. Tenci jest dział tych, którzy nas pustoszą, i los tych, którzy nas plundrują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czasu wieczornego: ali oto trwoga, a rano: i nie ostoi się. Ten ci jest dział onych, którzy nas pustoszyli i los, którzy nas darli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czasie wieczornym oto przestrich; przed nastaniem ranka, już go nie ma. Taki jest dział naszych łupieżców, taki los naszych rabusiów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pod wieczór, oto jest przerażenie, zanim nastanie poranek, już ich nie ma. Taki jest dział tych, którzy nas plądrują, i los tych, którzy nas grabią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W porze wieczornej ogarnęło ich przerażenie, zanim nastał poranek – już zniknęli. Taki jest udział tych, którzy nas łupią, i los grabieżców, którzy nas rabują.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wieczór przynosi przerażenie, lecz nim nadejdzie poranek, wszystko mija. Taki los tych, którzy nas pustoszyli, taki los tych, którzy nas ograbiali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto w porze wieczornej nagle przerażenie; zanim nadejdzie poranek - już ich nie będzie! Taki jest los tych, co nas pustoszyli, to jest los tych, którzy nas grabili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На вечір буде плач, раннім ранком і не буде. Це часть тих, що вас полонили, і насліддя тих, що замість вас унаслідили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czas wieczoru – a oto trwoga! Już przed porankiem – a go nie ma. Takim jest udział naszych łupieżców oraz los naszych grabieżców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W porze wieczornej – oto nagle trwoga! Przed rankiem – już ich nie ma. Taki jest dział tych, którzy nas plądrują, i los tych, którzy nas ograbiają.